

CHRIST CHURCH CATHEDRAL



May Fete 2024

A BILINGUAL SERVICE OF HOLY EUCHARIST,
RITE II

ten o'clock in the morning

Welcome to May Fete 2024

May Fete is a tradition unique to Christ Church Cathedral. Each spring since at least 1899 our congregation has gathered in the midst of the city to worship, honor our children, and celebrate all of the many members of our community who make this a special place in downtown Houston.

We gather for worship then proceed to the Bishop's Courtyard to celebrate how much the Cathedral children have grown and learned over the year. Cathedral Children parade into the courtyard, and our fifth graders – who are graduating children's ministry and heading on to the Treehouse – are recognized. We watch as the Maypole is beautifully wrapped in colorful ribbons by our dancers, and see the crowning of our May Fete royals. Lively music, good food and refreshments, and fun games fill the rest of the morning as we celebrate May Fete.

May Fete is our spring tradition, our celebration of community, fellowship, and growth. It is our chance to remember the long history of our congregation, and to look forward to what is in store. Today we celebrate the ways in which we can be together and continue to look ahead with joy. Welcome.

Bienvenido a May Fete 2024

May Fete es una tradición única de la Iglesia Catedral de Cristo. Cada primavera, desde al menos 1899, nuestra congregación se ha reunido en medio de la ciudad para el servicio, honrar a nuestros niños y celebrar a todos los miembros de nuestra comunidad que hacen de este un lugar especial en el centro de Houston.

Nos reunimos para el servicio y luego nos dirigimos al Patio del Obispo para celebrar lo mucho que los niños de la Catedral han crecido y aprendido durante el año. Los niños desfilan en el patio y nuestros alumnos de quinto grado - que se gradúan del ministerio de niños y se ascienden al "Treehouse" - son reconocidos. Vemos como el Maypole está bellamente envuelto en cintas de colores por nuestros bailarines y ver la coronación de nuestros realezas de May Fete. Música alegre, buena comida y refrescos, y juegos divertidos llenan el resto de la mañana mientras celebramos May Fete.

May Fete es nuestra tradición de primavera, nuestra celebración de la comunidad, el compañerismo y el crecimiento. Es nuestra oportunidad de recordar la larga historia de nuestra congregación y de mirar al futuro. Hoy celebramos las formas en que podemos estar juntos y seguir mirando al futuro con alegría. Bienvenidos.

Sixth Sunday of Easter
May 5, 2024
10 a.m.

We welcome you to Christ Church Cathedral. Since 1839, this Christian community has gathered for worship. To learn more about the ministries we share in this place, you are invited to fill in one of the cards found in the pew rack.

All portions of the service, except for particular musical selections, are printed in both English and Spanish. Clergy will alternate between both languages throughout worship. This symbol (✿) indicates the language in which particular portions of worship will be offered.

At various points throughout the service you will be invited to respond in the language of your heart, be that English, Spanish, or another language.

The Holy Eucharist: Rite II

THE VERY REV. NATHANIEL KATZ, *Dean*
Celebrant

The Liturgy begins on page 355 in The Book of Common Prayer.

OPENING VOLUNTARY

Miniature Suite John Ireland (1879-1962)

HYMN 8 ✿ *Bunessan*

The Word of God

Celebrant ✿ Alleluia. Christ is risen.
People ✿ **The Lord is risen indeed. Alleluia.**

Celebrant

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

Sexto domingo de Pascua
5 de Mayo del 2024
10 a.m.

Le damos la bienvenida a La Iglesia Catedral de Cristo. Desde el año 1839, esta comunidad Cristiana se reúne aquí para adorar y servir a Dios. Para saber más de nosotros, le invitamos a llenar una de las tarjetas que se encuentran en su banca.

Todas las partes del servicio, excepto determinadas selecciones musicales, están impresas tanto en inglés como en español. El clero alternará entre ambas lenguas a lo largo del culto. Este símbolo (✿) indica la lengua en la que se ofrecerán determinadas partes del culto.

En varios momentos del servicio se te invitará a responder en la lengua de tu corazón, ya sea inglés, español u otra.

La Santa Eucaristía: Rito II

EL MUY RVDO. NATHANIEL KATZ, *Deán*
Presidente

La Liturgia comienza en la página 277 del Libro de Oración Común.

VOLUNTARIO DE APERTURA

Miniature Suite John Ireland (1879-1962)

HIMNO 8 *Bunessan*

La Palabra de Dios

Presidente ¡Aleluya! Cristo ha resucitado.
Pueblo **¡Es verdad! El Señor ha resucitado.**
¡Aleluya!

Presidente

✿ Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

THE COLLECT OF THE DAY ❀

Celebrant The Lord be with you.*People* **And also with you.***Celebrant* Let us pray.

O God, you have prepared for those who love you such good things as surpass our understanding: Pour into our hearts such love towards you, that we, loving you in all things and above all things, may obtain your promises, which exceed all that we can desire; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

THE FIRST READING ❀

1 John 5:1-6

Reader A reading from the First Letter of John

Everyone who believes that Jesus is the Christ has been born of God, and everyone who loves the parent loves the child. By this we know that we love the children of God, when we love God and obey his commandments. For the love of God is this, that we obey his commandments. And his commandments are not burdensome, for whatever is born of God conquers the world. And this is the victory that conquers the world, our faith. Who is it that conquers the world but the one who believes that Jesus is the Son of God?

This is the one who came by water and blood, Jesus Christ, not with the water only but with the water and the blood. And the Spirit is the one that testifies, for the Spirit is the truth.

Reader The Word of the Lord.*People* **Thanks be to God.**

COLECTA DEL DÍA

Presidente El Señor sea con ustedes.*Pueblo* **Y con tu espíritu.***Presidente* Oremos.

Oh Dios, tú has preparado para los que te aman cosas tan buenas que sobrepasan nuestro entendimiento: Infunde en nuestros corazones tal amor hacia ti, que, amándote en todo y sobre todas las cosas, obtengamos tus promesas, que exceden todo lo que podemos anhelar; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén**

PRIMERA LECTURA

1 San Juan 5:1-6

Lector Lectura de la Primera Carta de San Juan

Todo el que tiene fe en que Jesús es el Mesías, es hijo de Dios; y el que ama a un padre, ama también a los hijos de ese padre. Cuando amamos a Dios y hacemos lo que él manda, sabemos que amamos también a los hijos de Dios. El amar a Dios consiste en obedecer sus mandamientos; y sus mandamientos no son una carga, porque todo el que es hijo de Dios vence al mundo. Y nuestra fe nos ha dado la victoria sobre el mundo. El que cree que Jesús es el Hijo de Dios, vence al mundo.

La venida de Jesucristo quedó señalada con agua y sangre; no sólo con agua, sino con agua y sangre. El Espíritu mismo es testigo de esto, y el Espíritu es la verdad.

Lector Palabra del Señor.*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

Los cielos cuentan la gloria del Señor,
Proclama el firmamento
Toda obra de sus manos.
Un día al siguiente le pasa la noticia
Y una noche a la otra le transmite el
Mensaje del Señor, de su amor.

*No hay dicho ni palabras,
No hay voces que se escuchen,
Mas por todo el universo
Resonante es su voz.*

*Su gloria por encima
De los cielos es cantada,
Hasta el fin del mundo llegan
Sus palabras, su pregón.*

Cantemos al Señor
Y publiquemos sus hazañas,
¡qué grande son sus obras!,
¡qué glorioso es nuestro Dios!
Que todo ser viviente
Alabe su grandeza
Y que todo lo que digan nuestras
Bocas sea agradable al Señor.
¡Gloria a Dios!

Estríbillo

THE HOLY GOSPEL John 15:9-17

Priest The Holy Gospel of our Lord Jesus
Christ according to John.

People **Glory to you, Lord Christ.**

Jesus said to his disciples, “As the Father has loved me, so I have loved you; abide in my love. If you keep my commandments, you will abide in my love, just as I have kept my Father’s commandments and abide in his love. I have said these things to you so that my joy may be in you, and that your joy may be complete.

“This is my commandment, that you love one another as I have loved you. No one has greater love than this, to lay down one’s life for one’s friends. You are my friends if you do what I command you. I do not call you servants any longer, because the servant does not know what the master is doing; but I have called you friends, because I have made known to you everything that I have heard from my Father. You did not choose me but I chose you. And I appointed you to go and bear fruit, fruit that will last, so that the Father will give you whatever you ask him in my name. I am giving you these commands so that you may love one another.”

Priest The Gospel of the Lord.

People **Praise to you, Lord Christ.**

THE CHILDREN’S SERMON ❀ KariAnn Lessner,
Minister for Children and Families

EL EVANGELIO ❀ San Juan 15:9–17

Sacerdote El Santo Evangelio de Nuestro Señor
Jesucristo según San Juan.

Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús dijo a sus discípulos: —Yo los amo a ustedes como el Padre me ama a mí; permanezcan, pues, en el amor que les tengo. Si obedecen mis mandamientos, permanecerán en mi amor, así como yo obedezco los mandamientos de mi Padre y permanezco en su amor.

»Les hablo así para que se alegren conmigo y su alegría sea completa. Mi mandamiento es este: Que se amen unos a otros como yo los he amado a ustedes. El amor más grande que uno puede tener es dar su vida por sus amigos. Ustedes son mis amigos, si hacen lo que yo les mando. Ya no los llamo siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su amo. Los llamo mis amigos, porque les he dado a conocer todo lo que mi Padre me ha dicho. Ustedes no me escogieron a mí, sino que yo los he escogido a ustedes y les he encargado que vayan y den mucho fruto, y que ese fruto permanezca. Así el Padre les dará todo lo que le pidan en mi nombre. Esto, pues, es lo que les mando: Que se amen unos a otros.

Sacerdote El Evangelio del Señor

Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

SERMÓN DE LOS NIÑOS KariAnn Lessner
Ministra para la Niños y Familias

All stand

THE NICENE CREED

in the language of your heart

We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation he came down
from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.
For our sake he was crucified under Pontius
Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the
living and the dead,
and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver
of life,
who proceeds from the Father and the Son.
With the Father and the Son he is worshiped
and glorified.
He has spoken through the Prophets.
We believe in one holy catholic and apostolic
Church.
We acknowledge one baptism for the
forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. Amen.

Todos de pie.

EL CREDO NICENO

en la lengua de tu corazón

Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros y por nuestra salvación bajó
del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado en tiempos
de Poncio Pilato:
padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día,
según las Escrituras,
subió al cielo y esta sentado a la derecha
del Padre.
De nuevo vendrá con gloria para juzgar
a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de
vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo recibe una misma
adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia, que es una, santa,
católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo para el perdón
de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.

MAY FETE PRAYERS OF THE PEOPLE

❖ In the power of the Spirit let us pray to the one whom Jesus called Father saying,

❖ **“Lord, Hear our prayer.”**

For the people of God throughout the world, that we would be empowered to share the Good News of Jesus Christ in word and deed, we pray to you, O Lord.

Lord, hear our prayer.

❖ For the United States, its leaders and people, that we would seek the welfare of all people and pursue the common good, we pray to you, O Lord.

❖ **Lord, hear our prayer.**

For the world, its people and nations, especially those places suffering from poverty, devastation, and violence, we pray to you, O Lord.

Lord, hear our prayer.

❖ For those who suffer in any way, for those who are lonely, and for those whose suffering is known to you alone, that they would be upheld by your love, we pray to you, O Lord.

❖ **Lord, hear our prayer.**

For all those who have died, that you would receive them into your loving arms, and that those who mourn would be comforted, we pray to you, O Lord.

Lord, hear our prayer.

The Celebrant concludes,

Almighty and Everliving God, on this May Fete Sunday, we give you thanks for this Cathedral community where for generations your Gospel has been proclaimed in word and deed. Pour out your blessing on all who find themselves here, especially the children who have been entrusted to our care, and grant that we might love one another as you love us. All this we ask through your Son our Savior Jesus Christ. **Amen.**

THE PEACE

Celebrant

The peace of the Lord be always with you.

People **And also with you.**

The People greet one another in the name of the Lord.

LAS ORACIONES DEL PUEBLO PARA MAY FETE

En el poder del Espíritu Oremos al que Jesús llamaba Padre diciendo,

"Señor escucha nuestra oración."

❖ Por la gente de Dios en el mundo, seamos empoderados para compartir las buenas nuevas de Jesucristo en palabra y obra, te rogamos Señor.

❖ **Señor, escucha nuestra oración.**

Por los Estados Unidos, sus líderes y su gente, que busquemos el bienestar de todos y persigamos el bien común, te rogamos Señor.

Señor, escucha nuestra oración.

❖ Por el mundo, su gente y sus naciones, especialmente esos lugares que sufren de pobreza, destrucción y violencia, te rogamos, Señor.

❖ **Señor, escucha nuestra oración.**

Por los que sufren por cualquier causa, por los que están solos, y por aquellos cuyos sufrimientos solo tú conoces, que sean apoyados por tu amor, te rogamos, señor.

Señor, escucha nuestra oración.

❖ Por todos los que han muerto, que tú los recibas en tus brazos amorosos, y que los que están en duelo sean confortados, te rogamos, Señor.

❖ **Señor, escucha nuestra oración.**

Quien preside concluye

❖ Dios eterno y todopoderoso, en este domingo de May Fete, te damos gracias por esta Catedral en la que tu evangelio ha sido proclamado en palabra y obra. Derrama tu bendición sobre todos los que se encuentran aquí pero especialmente sobre los niños confiados a nuestro cuidado, y concede que nos amemos unos a otros como tú nos amas. Todo esto te pedimos por tu Hijo nuestro Salvador, Jesucristo. **Amén.**

LA PAZ ❖

Presidente

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Los Ministros y el Pueblo pueden saludarse mutuamente en el nombre del Señor.

The Holy Communion

AT THE OFFERTORY ❀

ANTHEM John Rutter (b.1945)

All things bright and beautiful,
All creatures great and small,
All things wise and wonderful,
The Lord God made them all.

Each little flow'r that opens,
Each little bird that sings,
He made their glowing colors,
He made their tiny wings.

The purple-headed mountain,
The river running by,
The sunset and the morning,
That brightens up the sky.

The cold wind in the winter,
The pleasant summer sun,
The ripe fruits in the garden
He made them ev'ry one.

He gave us eyes to see them,
And lips that we might tell
How great is God Almighty,
Who has made all things well.

— Cecil Frances Alexander (1818-1895)

*The Treble Choir of Houston at
Christ Church Cathedral
Marianna Parnas-Simpson, Director*

The People stand.

THE GREAT THANKSGIVING

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Lift up your hearts.

People **We lift them to the Lord.**

Celebrant Let us give thanks to the Lord our
God.

People **It is right to give him thanks and
praise.**

Celebrant It is truly right, and good and joyful,
to give you thanks, all-holy God,
source of life and fountain of mercy.

Santa Comunion

EL OFERTORIO

ANTHEM John Rutter (b.1945)

*Todas las cosas brillantes y hermosas,
Todas las criaturas grandes y pequeñas,
Todas las cosas sabias y maravillosas,
El Señor Dios las creó a todas.*

*Cada pequeño flor que se abre,
Cada pajarito que canta,
Él hizo sus colores brillantes,
Él hizo sus pequeñas alas.*

*La montaña púrpura,
El río que corre,
La puesta de sol y la mañana,
Que ilumina el cielo.*

*El viento frío en invierno,
El agradable sol del verano,
Las frutas maduras en el jardín
Él los hizo todos.*

*Nos dio ojos para verlos
Y labios para que podamos contar
Cuán grande es Dios Todopoderoso
Que ha hecho todas las cosas bien.*

— Cecil Frances Alexander (1818-1895)

*El Treble Coro de Houston en
La Iglesia Catedral de Cristo
Marianna Parnas-Simpson, Directora*

El Pueblo permanece de pie.

PLEGARIA EUCARÍSTICA

Presidente El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Presidente Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Presidente Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

Presidente En verdad es digno, justo y saludable,
darte gracias, Dios santísimo, fuente
de vida y manantial de misericordias.

But chiefly are we bound to praise you for the glorious resurrection of your Son Jesus Christ our Lord; for he is the true Paschal Lamb, who was sacrificed for us, and has taken away the sin of the world. By his death he has destroyed death, and by his rising to life again he has won for us everlasting life.

Therefore, joining with Angels and Archangels and with the faithful of every generation, we lift our voices with all creation as we sing:

SANCTUS ❀

*Sung twice, first in English
and then in Spanish.*

Pero principalmente tenemos que alabarte por la gloriosa resurrección de tu Hijo nuestro Señor Jesucristo; pues él es el verdadero Cordero Pascual, quien fue sacrificado por nosotros, y ha quitado los pecados del mundo. Por su muerte ha destruido la muerte, y por su resurrección a la vida, ha conquistado para nosotros la vida eterna.

Por tanto te alabamos, uniéndonos con los Angeles y Arcángeles, y con los fieles de todas las generaciones, elevamos nuestras voces con toda la creación, cantando:

SANTO ❀

*Se canta dos veces, primero en Inglés
y luego en Español.*

Ho - ly, ho - ly, ho - ly. My heart, my heart a - dores you! My
San - to, san - to, san - to. ¡Mi co - ra - zón te a - do - ra! Mi

5

heart knows how to say to you: you are ho - ly, Lord!
co - ra - zón te sa - be decir: ¡San - to e - res, Se - ñor!

The People remain standing. The Celebrant continues

Blessed are you, gracious God, creator of the universe and giver of life. You formed us in your own image and called us to dwell in your infinite love. You gave the world into our care that we might be your faithful stewards and show forth your bountiful grace.

El Pueblo permanece de pie. El que preside continúa

Bendito eres tú, Dios de bondad, creador del universo y dador de la vida. Nos formaste a tu propia imagen y nos llamaste a vivir en tu amor infinito. Nos encomendaste el mundo para que fuéramos tus fieles mayordomos y para que manifestáramos tu gracia abundante.

But we failed to honor your image in one another and in ourselves; we would not see your goodness in the world around us; and so we violated your creation, abused one another, and rejected your love. Yet you never ceased to care for us, and prepared the way of salvation for all people.

Through Abraham and Sarah you called us into covenant with you. You delivered us from slavery, sustained us in the wilderness, and raised up prophets to renew your promise of salvation. Then, in the fullness of time, you sent your eternal Word, made mortal flesh in Jesus. Born into the human family, and dwelling among us, he revealed your glory. Giving himself freely to death on the cross, he triumphed over evil, opening the way of freedom and life.

At the following words concerning the bread, the Celebrant is to hold it, or lay a hand upon it; and at the words concerning the cup, to hold or place a hand upon the cup and any other vessel containing wine to be consecrated.

On the night before he died for us, Our Savior Jesus Christ took bread, and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his friends, and said: "Take, eat: This is my Body which is given for you. Do this for the remembrance of me."

As supper was ending, Jesus took the cup of wine, and when he had given thanks, he gave it to them, and said: "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is poured out for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Celebrant and People

**Christ has died.
Christ is risen.
Christ will come again.**

The Celebrant continues

Remembering his death and resurrection, we now present to you from your creation this bread and this wine. By your Holy Spirit may they be for us the Body and Blood of our Savior Jesus Christ. Grant that we who share these gifts may be filled with the Holy Spirit and live as Christ's Body in the world. Bring us into the everlasting heritage of your daughters and sons, that with all your saints, past, present, and yet to come, we may praise your Name for ever.

Pero dejamos de honrar tu imagen en el prójimo y en nosotros mismos; no supimos ver tu bondad en el mundo que nos rodea; y así profanamos a tu creación, nos abusamos unos de otros, y rechazamos tu amor. Pero tú nunca dejaste de cuidarnos, y preparaste el camino de salvación para todos los pueblos.

A través de Abraham y Sara nos llamaste a un pacto contigo. Nos libraste de la esclavitud, nos sostuviste en el desierto y llamaste a los profetas para renovar tu promesa de salvación. Entonces, en la plenitud de los tiempos, enviaste a tu Palabra eterna, hecha carne en Jesús. Nacido en la familia humana, morando entre nosotros, él reveló tu gloria. Se entregó a la muerte en cruz, triunfó sobre el mal, y abrió el camino de la libertad y la vida.

Al decir las palabras relativas al pan, El que preside lo toma en sus manos o impone una mano sobre él; y al decir las palabras relativas al cáliz, lo toma en sus manos o impone una mano sobre él y sobre cualquier otro recipiente con vino que hubiere de consagrarse.

En la víspera de su muerte por nosotros, Nuestro Salvador Jesucristo tomó pan, y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío."

Después de la cena, Jesús tomó el cáliz, y dándote gracias, se lo entregó y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, Sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío."

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Presidente y Pueblo

**Cristo ha muerto.
Cristo ha resucitado.
Cristo volverá.**

El que preside continúa

Recordando su muerte y resurrección, te presentamos ahora de tu creación este pan y este vino. Que por medio de tu Santo Espíritu sean para nosotros el Cuerpo y la Sangre de nuestro Salvador Jesucristo. Concede que quienes compartimos estos dones seamos llenos del Espíritu Santo y que vivamos como el Cuerpo de Cristo en el mundo. Llévanos a la herencia eterna de tus hijas e hijos, para que con todos tus santos, pasados, presentes y futuros, alabemos tu Nombre eternamente.

Through Christ and with Christ and in Christ, in the unity of the Holy Spirit, to you be honor, glory, and praise, for ever and ever. **AMEN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

Celebrant and People

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done, on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.**

THE BREAKING OF THE BREAD

Celebrant Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us.

People **Therefore let us keep the feast.
Alleluia.**

Celebrant

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

All baptized Christians are welcome and encouraged to receive Holy Communion. Communion is received either kneeling or standing at the altar rail. Receive the Bread in the palm of your hand, and the Wine either by drinking from the Cup or by intinction, touching the Bread to the Wine. Gluten-free Bread is available; ask at the altar rail.

May Fete

After receiving communion, all children who wish to participate in the May Fete ceremony should meet KariAnn Lessner at the east transept door where they will be escorted by Children's ministry volunteers to the Bride's room and Sanders Hall. Parents are welcome to accompany their children if they wish.

Por Cristo, con Cristo, y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo tuyos sean el honor, la gloria y la alabanza ahora y por siempre. **AMÉN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

Presidente y Pueblo:

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

FRACCIÓN DEL PAN

Presidente ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo **¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!**

Quien preside dice:

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Todos los cristianos bautizados son bienvenidos y animados a recibir la Sagrada Comunión. La Comunión se recibe de rodillas o de pie en la barandilla del altar. Reciba el Pan en la palma de su mano, y el Vino bebiendo del Cáliz o por intinction, tocando el Pan con el Vino. Pan sin gluten está disponible; pregunte en la barandilla del altar.

May Fete

Después de recibir la comunión, todos los niños que deseen participar en la ceremonia de May Fete deben reunirse con KariAnn Lessner en la puerta del nave lateral este, donde serán acompañados por voluntarios del ministerio de Niños a la habitación de la Novia y Sanders Hall. Los padres pueden acompañar a sus hijos si lo desean.

AT THE ADMINISTRATION ❁

ANTHEM Jean Berger (1909-2002)

A rose touched by the sun's warm rays
All its petals gently does unfold;
So you, when touched by God's great mercy,
Let joy and gladness win your soul.

— Maria Brubacher, 1825

HYMN FC 752

Mi Dios y Mi Todo

The People stand.

PRAYER AFTER COMMUNION ❁

Celebrant Let us pray.

People

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

DURANTE LA COMUNIÓN

ANTHEM Jean Berger (1909-2002)

*Una rosa tocada por los rayos cálidos del sol
todos sus pétalos suavemente despliega;
Así tú, cuando eres tocado por la gran
misericordia de Dios,
Deja que el gozo y la alegría ganen tu alma.*

— Maria Brubacher, 1825

HIMNO FC 752 ❁

Mi Dios y Mi Todo

Jesús, mi único anhelo.
Jesús, mi único anhelo.
Jesús, mi amor. Jesús, mi belleza.
Jesús, mi Dios y mi todo.

Jesús, confianza del alma.
Jesús, confianza del alma.
Jesús, mi poder. Jesús, mi refugio.
Jesús, mi Dios y mi todo.

Jesús, piedad del Señor.
Jesús, piedad del Señor.
Jesús, mi verdad. Jesús, mi justicia.
Jesús, mi Dios y mi todo.

Jesús, mi dulce consuelo.
Jesús, mi dulce consuelo.
Jesús, tierna paz. Jesús, mi alegría.
Jesús, mi Dios y mi todo.

Jesús, mi lámpara y luz.
Jesús, mi lámpara y luz.
Jesús, mi saber. Jesús, mi destino.
Jesús, mi Dios y mi todo.

El Pueblo se pone de pie.

ORACIÓN POSCOMUNIÓN

Presidente Oremos.

Pueblo

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

THE BLESSING

May the peace of God, which passes all understanding, keep our hearts and minds in the knowledge and love of God, and of God's Son, Jesus Christ our Savior: and the blessing of God Almighty, the Father, the Son and the Holy Spirit, be among us, and remain with us always. **Amen.**

HYMN

Señor Eres Fiel

The number of slashes (/) correlates to the number of times repeated.

THE DISMISSAL

Priest Let us go forth in the name of Christ.
Alleluia, alleluia.

People **Thanks be to God. Alleluia, alleluia.**

LA BENDICIÓN

Que la paz de Dios, que sobrepasa todo entendimiento, viva en sus mentes y corazones, para que siempre conozcan y amen a Dios y a su Hijo Jesucristo; y la bendición de Dios Todopoderoso, Padre, Hijo y Espíritu Santo, permanezca con ustedes para siempre. **Amén.**

HIMNO ❀

Señor Eres Fiel

//Señor eres fiel y tu misericordia eterna//

Gente de toda lengua y nacion

De generacion a generacion

Te adoramos hoy, aleluya, aleluya

Te adoramos hoy, eres Señor

Te adoramos hoy, aleluya, aleluya

Te adoramos hoy, eres Señor Eres fiel

//Lord you are good and your mercy endureth
forever//

People from every nation and tongue

From generation to generation

We worship you, aleluya, aleluya

We worship you, for who you are

We worship you, aleluya, aleluya

We worship you for who you are You are good

///You are good, all the time All the time, you
are good///

///Señor eres fiel y tu misericordia eterna///

Gente de toda lengua y nacion

De generacion a generacion

Te adoramos hoy, aleluya, aleluya

Te adoramos hoy, eres Señor

Te adoramos hoy, aleluya, aleluya

Te adoramos hoy, eres Señor

We worship you, aleluya, aleluya

We worship you for who you are

Te adoramos hoy, aleluya, aleluya

Te adoramos hoy, eres Señor Eres fiel

///Eres fiel, siempre fiel Siempre fiel, eres fiel///
Eres fiel

DESPEDIDA

Sacerdote Salgamos en nombre de Cristo.
¡Aleluya, aleluya!

Pueblo **Demos gracias a Dios. ¡Aleluya,
aleluya!**

POSTLUDE

Eres Todo Poderoso
By: Danilo Montero

POSTLUDE ❁

Eres Todo Poderoso
Por: Danilo Montero

La única razón de mi adoración
Eres tú, mi Jesús
El único motivo para vivir
Eres tú, mi Señor

Mi única verdad está en ti
Eres mi luz y mi salvación
Mi único amor eres tú, Señor
Y por siempre te alabaré

Tú eres todo poderoso
Eres grande y majestuoso
Eres fuerte, invencible
Y no hay nadie
Como tú

La única razón de mi adoración
Eres tú, mi Jesús
El único motivo para vivir
Eres tú, mi Señor

Mi única verdad está en ti
Eres mi luz y mi salvación
Mi único amor eres tú, Señor
Y por siempre te alabaré

Tú eres todo poderoso
Eres grande y majestuoso
Eres fuerte, invencible
Y no hay nadie
Como tú

Please be advised that our services are Livestreamed to Vimeo and Facebook. Your participation in the service serves as your consent to the broadcast of your image and voice and to the broadcast of the image and voice of your participating minor children.

Pursuant to Section 30.06, Penal Code (trespass by license holder with a concealed handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter this property with a concealed handgun. Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter this property with a handgun that is carried openly.

Le informamos que nuestros servicios se retransmiten en directo en Vimeo y Facebook. Su participación en el servicio sirve como su consentimiento a la difusión de su imagen y voz y a la difusión de la imagen y voz de sus hijos menores participantes.

De conformidad con la Sección 30.06 del Código Penal ("Traspaso por el titular de una licencia con una pistola oculta"), una persona con licencia en virtud del Subcapítulo H del Capítulo 411 del Código Gubernamental ("Ley de licencias de armas de fuego") no puede entrar en esta propiedad con una pistola oculta. De acuerdo con la Sección 30.07 del Código Penal ("traspaso por el titular de una licencia con un arma de fuego abierta"), una persona con licencia según el Subcapítulo H, Capítulo 411 del Código Gubernamental (ley de licencias de armas de fuego), no puede entrar en esta propiedad con un arma de fuego oculta.



May Fete

May Fete is made possible through the profound dedication of so many people in our community, and we want to extend our abundant gratitude to all who have contributed through their immense talents, gifts and service. Your hard work and commitment has not gone unnoticed, and we are so grateful for everything that you've done to make this resplendent day a reality.

We also want to express deep appreciation for our incredible May Fete 2024 ministry councils, lay leaders, staff, and sextons. Without your tireless efforts, we couldn't have done any of this. Thank you for seeing this time-honored Christ Church tradition to its bright and beautiful fruition once again. Your passion, dedication, and unwavering support have inspired us all, and helped create precious moments that our Cathedral family will cherish for years to come.

May Fete es posible gracias a la profunda dedicación de tantas personas de nuestra comunidad, y queremos extender nuestra abundante gratitud a todos los que han contribuido con sus inmensos talentos, dones y servicios. Su trabajo y compromiso no han pasado desapercibidos, y estamos muy agradecidos por todo lo que han hecho para que este resplandeciente día sea una realidad.

También queremos expresar nuestro profundo agradecimiento a nuestros increíbles, May Fete 2024 consejo de ministerios, líderes laicos, y empleados de la Catedral. Sin sus incansables esfuerzos, no podríamos haber hecho nada de esto posible. Gracias por ver, esta tradición honrada, una vez más, de la Iglesia Catedral De Cristo en su brillante y hermosa realización. Su pasión, dedicación y apoyo inquebrantable nos han inspirado a todos y han ayudado a crear momentos preciosos que nuestras familias de la Catedral apreciarán en los años venideros.



May Fete

The Bishop's Courtyard

- ❁ Parade of Cathedral Kids | Desfile de los Niños de la Catedral
- ❁ The Parade of the 5th Grade | El desfile de la corte de 5º grado
- ❁ The Maypole Dance | El baile del palo de mayo
- ❁ The May Fete Crowning | La Coronación de May Fete
- ❁ Caricature Artist | Artista de caricaturas

The Huffington Courtyard

- ❁ Games & Prizes | Juegos y premios
- ❁ Face Painting | Pintura de caras
- ❁ Balloon Art | Arte con globos

Reynolds Hall

- ❁ Fete Food | Comida de May Fete
- ❁ Refreshments | Refrescos
- ❁ The Cakewalk | El Paseo de las Tartas
- ❁ The Lonestar Bluegrass Band | La banda Lonestar Bluegrass

The Cloister

- ❁ T-shirt sales | Venta de camisetas
- ❁ SweetSpot Bake Sale | Venta de pasteles SweetSpot